

Résumé de nos comptes

RECETTES	2013	DÉPENSES	2013
Canton de Genève: contrat de prestations	290'000	Charges de personnel	1'061'888
Ville de Genève (subvention + loyer espace enfants)	72'800	Charges de locaux	130'576
Autres communes	72'440	Frais d'activité et matériel	56'839
Office fédéral des migrations	223'736	Frais administratifs et de secrétariat	100'192
Fondations diverses	30'661	Matériel, réparations, aménagements	42'269
Dons privés	27'934		
Contributions usagères (écolage, chèque formation, aides sociales individualisées)	360'162		
Mesures cantonales pour l'emploi	83'157		
Fonds chômage Ville GE	280'300		
Ventes et prestations	39'553		
Autres financements pour projets	72'408		
Produits divers	1'162	Frais divers	730
Total recettes	1'554'313	Total des dépenses	1'392'494
Dissolutions partielles fonds et réserves	76'280	Attributions fonds à restituer et réserves	229'644
		Excédent 2013	8'455
TOTAL	1'630'593	TOTAL	1'630'593

- Les éducatrices de l'Espace-Enfants sont salariées par le Département de la cohésion sociale et de la solidarité de la Ville de Genève, équivalent à env. 2 postes plein temps
 - Les ressources bénévoles non comptabilisées correspondent à environ Fr. 800'000, équivalent à env. 8 postes plein temps
 - Les comptes détaillés peuvent être obtenus sur demande

Quelques chiffres

Accueil, information, orientation ou inscription	1'200
Usagères régulières (2 à 5 demi-journées/semaine)	857
Espace-Enfants (0-4 ans), inscrits 140, réguliers	100

Français et alphabétisation env. 5'292h données

Ateliers env. 3'899h données
 (y compris Espace-Enfants)

Permanence santé-social
 Nombre d'usagères suivies 122
 Nombre de consultations 296

Stagiaires
 Camarada offre des places de stage qualifiantes pour des jeunes en formation: **19 stages de 1 à 10 mois en 2013.**

Travail en réseaux
 dont principalement: Prévention des mutilations génitales féminines dans le canton de Genève notamment avec le Bureau de l'égalité, Modularisation de la formation de base avec le C9 et l'OFPC, Emissions radio ou télévision, Interventions dans les formations des étudiants (travail social, santé communautaire, migration, intégration, formation des adultes, approches spécifiques pour adultes peu qualifiés),

Régions et pays d'origine: 87 pays
317 Afrique, dont Somalie 64, Erythrée 67, Maroc 32 et Ethiopie 35
224 Asie, dont Thaïlande 29, Afghanistan 41, Irak 25, Sri Lanka 22
175 Europe de l'Est et Turquie, dont Kosovo 90, Turquie 39, Bosnie 13 et Monténégro 15
141 autres, dont Portugal 35, Espagne 14, Brésil 12 et Bolivie 12

Permis
 B, C et naturalisées 71%
 B statutaires et F admis. provisoires 10%
 Autres (N, EU, LEG, DD, etc.) 19%

Insertion professionnelle (camarada Carouge)
Ici-Formation 3 modules intensifs de 3 mois: 37 participantes
 Après la formation, stages professionnels de 1 à 3 semaines: 50 stages
 Participantes suivies hors programme: 29

Permanence mères-ados
 Accueil, informations, suivis: 2 mères et 15 jeunes
Atelier de cuisine familiale
 3 sessions de 10 séances: 24 personnes inscrites.

camarada est certifié **EDUQUA**

Depuis 2006, les attestations de présences aux cours et ateliers sont inscrites dans le livret FSEA

Nous remercions pour leur soutien en 2013

L'Office Fédéral des Migrations: programmes de promotion de l'intégration des étrangers
 Le Canton de Genève et son Bureau de l'Intégration des Étrangers (BIE)
 Les Communes : Ville de Genève, Carouge, Collonge-Bellerive, Meinier, Meyrin, Vandœuvres, Vernier
 Paroisses: Pie X, Aire-Le Lignon, Holy Trinity Church, Eglise luthérienne allemande,
 La Fondation Trafigura, AMZ Architekten AG, American International Women's Club, Association psychomotriciennes de Genève, Ecole Avanchet-Jura
 et plus de 220 donatrices et donateurs anonymes ou privés.

camarada
 centre d'accueil et de formation
 pour femmes migrantes
 Ch. de Villars 19, 1203 GE
 T 022 344 03 39
 centre@camarada.ch
 www.camarada.ch



camarada

centre d'accueil et de formation
 pour femmes migrantes

rapport d'activités
 2013

camarada

Points forts 2013

Une page se tourne...

Le centre d'accueil et de formation pour femmes créé par l'Association **camarada** il y a plus de 30 ans (1982) va connaître cet été un changement de directrice. Ce n'est que la deuxième fois qu'un tel événement survient ! C'est dire que la page qui se tourne est riche des nombreux chapitres qui ont été écrits depuis 2001 dans la vie du Centre avec **Janine Moser** à la barre, accompagnée par toute une équipe.



Ce passage de témoin nous donne l'occasion d'exprimer notre reconnaissance à Janine. Dans tout ce bourdonnement, elle a su coordonner, orienter, gérer, apaiser, aider à établir des priorités, innover en lien avec le Comité et les collaboratrices des différents secteurs, rédiger d'innombrables rapports et évaluations, maintenir les liens avec le réseau et les partenaires. Nous souhaitons à Janine une retraite joyeuse et créative !

Une page se tourne, mais ce n'est pas la fin de l'histoire ! Car ce que nous avons vécu depuis la création de **camarada** nous a permis de développer une expertise pour offrir aux femmes migrantes que nous accueillons un réel soutien leur permettant d'acquérir des compétences et des outils précieux qui favorisent leur intégration et celle de leurs familles.

C'est pourquoi nous nous réjouissons de pouvoir transmettre le flambeau de la direction à **Caroline Eichenberger Fuhrer**. Responsable depuis quatre ans de la permanence « santé-social » au sein de **camarada**, elle a eu le temps d'une part de faire la connaissance de toute l'équipe, du réseau, de notre public et d'autre part de faire preuve de ses compétences et de sa motivation.

C'est avec la confiance des un-e-s et des autres qu'elle va pouvoir s'atteler à cette nouvelle tâche. Nous la remercions d'avoir accepté de relever ce défi, tout en l'assurant de notre appui afin qu'ensemble nous écrivions les prochains chapitres.

Maurice Gardiol, président

13 ans de direction à **camarada**, ce sont 13 années intensives, avec des défis à chaque fois nouveaux et une diversité de tâches incroyables : gestion des activités, gestion du personnel, liens avec les usagères, recherche de fonds, participation à plusieurs projets touchant la formation et les problématiques spécifiques aux femmes migrantes, sans compter les relations avec nos partenaires, la presse, nos financeurs publics et privés, l'organisation des fêtes et sporadiquement de travaux, voire le débouchage d'un lavabo ou le revissage des poignées de porte... La polyvalence sous toutes ses facettes. Quelle chance d'avoir pu occuper ce poste, et surtout, d'avoir bénéficié de la confiance et du soutien d'une équipe exceptionnelle. Qu'est-ce qu'une directrice sans ses adjointes, l'équipe de salariées et de bénévoles, le président, le comité? Elle n'est qu'un des éléments indispensables pour que l'association assure sa mission au mieux. Alors je souhaite à Caroline autant de plaisir que j'en ai eu à ce poste et longue vie à **camarada** !

Janine Moser, directrice



Potager collectif - saison 1
 Parce que nos usagères, souvent précarisées et toujours déracinées trouvent un sens profond à travailler la terre, à planter et à récolter ensemble des légumes et des fleurs. Le jardin est un ancrage dans le quartier qui crée également des synergies entre associations et voisins ainsi qu'un échange et une valorisation des savoir-faire à l'intérieur du groupe.



Espace-Enfants - Gym et jeux - Parce que nous souhaitons permettre aux mères de vivre un moment privilégié avec leurs enfants, de partager des expériences, de rencontrer d'autres parents et enfants et de découvrir de nouvelles idées de jeux.

Offre de base 2013

3 trimestres: cours de 6h et ateliers de 3h par semaine
Voir la cartographie de l'offre sur le site de **camarada**.

Français et alphabétisation:

- 1 atelier français communiquer C1
- 5 cours français C1
- 1 cours français communiquer, lire, écrire CLE1+
- 4 cours français CLE2
- 2 cours français CLE2+
- 2 ateliers français écrit E3
- 1 atelier français C3 « parler-écouter »

- 1 cours alphabétisation de base LE1
- 2 cours alphabétisation CLE1
- 1 cours alphabétisation CLE2
- 1 cours alphabétisation CLE3
- 6 ateliers d'alphabétisation :
alpha-script, appuis, maths, dictée en couleurs, lecture

Ateliers d'intégration sociale:

- 5 ateliers couture (3 niveaux)
- 4 ateliers technologie de l'information et de la communication
TIC : alphaTIC, word 1 et 2, permanence informatique
- 2 ateliers gymnastique (1h chacun)
- 2 ateliers cuisine
- 1 atelier français et santé C2
- 1 atelier natation
- 1 atelier intégration et vie quotidienne
- 1 atelier sorties, connaître Genève
- 1 atelier jardin (avril-octobre)

Espace-Enfants : ouvert 4 jours par semaine

Insertion professionnelle : voir sous « Quelques chiffres »

Vers l'extérieur: autonomie, citoyenneté ...

Centre **camarada** de la Servette:

Les sorties et activités extra muros complètent l'offre de formation de **camarada**. Elles demandent un effort d'émancipation et d'organisation, favorisent la prise d'autonomie. Elles sont une manière d'apprendre autrement, plus concrètement par des expériences pratiques et de nouvelles rencontres constructives.

Il est nécessaire et formateur d'accompagner les femmes dans des lieux ressources de Genève - réseau santé, social, éducatif, culturel - vers lesquels elles n'iraient pas de leur propre initiative, soit par peur de l'inconnu, soit par manque d'information. En visitant les différents lieux et quartiers, en y vivant une expérience qui marque la mémoire de façon positive, les femmes vont acquérir des repères qui les aident au quotidien à s'orienter et à s'intégrer.

Nous pouvons observer les compétences transversales exercées lors de ces sorties:

- Entendre et pratiquer la langue française: expression, négociation, positionnement critique, questionnement citoyen
- Socialisation et entraide: des amitiés se créent et se renforcent (carnet d'adresses)
- Orientation et mobilité (lecture de plan)
- Organisation, anticipation et gestion du temps
- Observation et acquisition de nouvelles compétences

Sorties hebdomadaires « connaître Genève » (sur inscription chaque semaine)

- Loisirs: parc, patinoires, hauts-lieux de la ville
- Magasins: épicerie Caritas, brocantes, union maraîchère
- Ludothèques/bibliothèques/discothèques
- Culture: musées et galeries, lieux historiques, concerts, théâtre
- Lieux de rencontre pour personnes âgées ou parents et enfants: Cité Seniors, Cerf-Volant, Espace 99
- Administration: SIG, Hôtel des Finances, dépôts TPG, gare

Ateliers extra-muros

- Piscine de Varembe: accoutumance à l'eau
- Initiation au vélo en collaboration avec Genèveverole
- Jardin collectif
- Médiation culturelle, théâtre

Français et Santé (une sortie par trimestre): visites dans des lieux ressources (par ex. Planning familial, Pluriels, Espace Médiane, Carrefour addictions)

... et employabilité

Centre **camarada** de Carouge :

Confronter les migrantes à la réalité du terrain, voilà la meilleure préparation possible à la prise d'un emploi. Dans ce sens, le secteur « Insertion professionnelle » organise des visites et des stages en entreprise.

Les visites d'entreprises sont l'occasion d'exercer l'itinéraire et le plan des bus, de préparer les questions qui seront posées et de sensibiliser les participantes à une conduite professionnelle. Sur place, des cadres d'EMS, d'hôtels, d'industries alimentaires, de lingerie industrielles, les reçoivent pour leur présenter les activités qui pourraient les intéresser.

Les 40 à 50 **stages en entreprises**, non rémunérés, sont organisés chaque année en fonction d'objectifs clairement définis et du projet professionnel de chaque participante. Ces objectifs peuvent être: l'acquisition du métier, une première expérience professionnelle, la validation de son projet professionnel, l'évaluation des acquis et compétences, la pratique intensive du français, l'élargissement de son réseau de contacts. Ces stages sont organisés dans les domaines de l'intendance, de l'hôtellerie, de la restauration, de la petite enfance, des soins, de la vente, etc.

Coaching en ménage au domicile de particuliers: chaque participante à la formation d'employée à domicile est accueillie au domicile d'une coach bénévole pour acquérir et pratiquer les techniques ménagères. La participante est ainsi confrontée aux exigences d'un employeur privé potentiel.

Un plus: après la formation et la période de stage, les participantes bénéficient d'un suivi individuel pour la poursuite de la recherche - emploi et le maintien en emploi.

Intégration (une sortie par mois), entre autres:

- Une journée à Berne
- Mairie: approche concrète de la démocratie et de la vie citoyenne, débat suivi d'un vote similaire à celui d'un Conseil Municipal

Alpha-intégration, entre autres:

- Servette et autres quartiers de GE: trouver une adresse
- Grand magasin: remplir un formulaire sur une borne informatique
- Week-end en Valais: découvrir la Suisse

Espace-Enfants

- Gym et jeux en partenariat avec l'École des Parents
- Atelier d'éveil musical en partenariat avec la Bulle d'Air
- Atelier terre régulier, invitation chez une céramiste
- Immersion dans un jardin d'enfants en partenariat avec L'EVE Arc-en-Ciel



Lavotel - blanchisserie industrielle - Parce qu'il est essentiel que nos futures professionnelles dans les métiers de l'économie domestique et de l'intendance se rendent compte de la réalité de l'entreprise et des besoins des particuliers.

Le Comité

Maurice Gardiol président, Rachel Babecoff vice-présidente, Caroline Dunst trésorière, Pierre-Alain Champod, Christian Deguilhen, Claire-Lise Dreifuss, Marie-Hélène Giroud, Christiane Perregaux, Jean-Charles Rielle, Suzanne Vetterli, Paul Weber, Simone de Montmollin, Laurence Tissot.

L'Équipe de camarada en 2013

Pia Akre, Gladys Andrade, Lia Argyris, Nevine Attia Macchi, Rachel Babecoff, Anna Bertrand, Colette Besson, Catherine Blanc Gilli, Catherine Blandszun, Françoise Bloch, Tania Bosshart, Frédérique Bouchet, Carole Breukel, Daniela Burgos, Silvia Camacho, Maria Casares, Fiore Castiglione, Madeleine Clavijo, Anne-Françoise Corthay, Véronique Davidoff, Christine Descombes, Véronique de Tribolet, Lilou Dinbergs, Anne Divorne, Martine Edard, Katia Fuentes, Caroline Eichenberger Fuhrer, Rosalba Fasciani, Martine Fedrizzi, Alice Flotron, Vlora Fazilja, Brigitte Gaberel, Isabelle Germann, Déborah Gilliéron, Céline Golaz, Yolande Härtel, Elodie Heiniger, Pauline Hering, Charly Hirschi, Marian Isse Noor, Annick James, Anne - Marie Joffré, Jacqueline Kovac-Suter, Krisztina Krasznai, Antoinette Lardy Gueissaz, Danièle Lejoindre, François Lenoir Darbellay, Myriam Lincio, Myriam Magnenat, Sara Marais De Melo, Isabelle Marquet, Marie-Jo Martinez, José Méan, Chaima Meskini, Nadia Métral, Estelle Michiels, Bijoux Monte-Hevia, Janine Moser, Paula Mota Chuquer, Fabienne Muller, Rekha Mylvaganam, Mireille Naylor, Béatrice Nicolet, Manila Paktian, Yolande Pasea, Anna Perrenoud, Natacha Perriard, Hugues Queyroi, Marlise Ravessoud, Simone Revaclier, Kyrha Richter, Elsa Rifi, Annie Rilliet, Rina Rossier, Nicole Ruchti, Mayte Sanchez, Pilar Sartorius, Arielle Schaer, Michèle Schaerer, Rose Sciacca, Lulje Shala, Louisa Shea, Faduma Shek, Inge Sjollem, Rose-Marie Togni, Fabienne Tosi, Mary van den Brandt, Charlotte Zittun, Danielle Zivy, Elisabeth Zumstein Kennedy.



Visite de la gare
Parce qu'il est nécessaire de s'approprier les clés de la mobilité, se familiariser avec le réseau TPG, connaître la gare et s'y repérer, savoir acheter un billet à l'automate, lire un horaire, reconnaître les personnes ressources et oser poser des questions.



Sortie au supermarché
Parce que la santé passe par nos assiettes. La visite d'un supermarché avec nos usagères permet de choisir des fruits et légumes locaux et de saison, de comparer les prix et de sensibiliser à l'hygiène alimentaire.



Piscine - Parce que se rendre dans un lieu public, mixte, où les femmes peuvent apprendre à nager et les mamans revenir en toute confiance avec leurs enfants est un défi que nos usagères relèvent. Elles expérimentent la socialisation et l'intégration dans le respect des règles de sécurité, d'hygiène et d'organisation des lieux.



Médiation culturelle
Parce qu'il est important que l'art s'ouvre à tous et que l'accès aux espaces culturels soit facilité! Les femmes de **camarada** sont invitées au théâtre, transmettent des témoignages et partagent des questionnements citoyens.